

Remi Rachuba

London, uk.linkedin.com/pub/remi-rachuba/86/301/7b2/

Email. remipolishinterpreter@gmail.com

Tel. (+44) 07707633846

Polish-English Interpreter and Translator

Profile

creative/attuned with accents (acting degree), conscientious, punctual, organised, Polish–English simultaneous/consecutive interpreter/translator with 5 years (interpreting)/11years (teaching English) experience;

- Medical
- Acting/Performance
- Law (benefits)
- Criminal Law (witness statements)

Key Achievements

- 100% punctuality rate,
 - Selected to run a US pilot test for Bigword telephone-interpreting team,
 - Requested for 'How to be a better parent', 3-month course ran by St. Ann's Hospital, London,
 - Stayed focused on emotional assignments, e.g. manic depression, suicide, cancer treatment,
-

Professional experience

Sept 2009
present

Freelance interpreter/translator

Latest projects: Volunteer translating, 'Leaflet for Keratoconus Group'
Various assignments.

- Translated/recorded voice-over for Red Facilities Audio-Production company, Edinburgh,
- Requested to proofread Linda McLean's play 'Shimmer',

April 2013-
present

Freelance interpreter, Bigword, London

More than 300 hours of consecutive/simultaneous interpreting

Clients: NHS, NHS Foundation Trust, Ealing Community Services, A4E Ltd, South London and Maudsley Mental Health Trust, Health Link Team Promoting, Interpreting at medical appointments, assessments, surgeries, home visits, mental health panels,

- 98% assignments rated 'Excellent', 100% delivered on time,
- Interpreting at retinoblastoma appointment for Szymon Pietko at Great Ormond Hospital,
- Present at muscular scoliosis surgery at Sky Ward, Great Ormond Hospital,

Freelance telephone interpreter, Bigword, London

More than 200 calls every month

Clients: HMRC, Child Support Agency, Child Maintenance Option, DWP, NHS, Border Agency, UK police, Probation Trusts,

Tele-Interpreting:

- Claims for Tax Credits, Child Benefit, E&S, IS, PC, JSA,
- Child Support, Child Maintenance Option, probation officer's appointments,
- Calls from the US, Ireland, Northern Ireland, Scotland, Wales,

01.2010 -
12.2012

Freelance interpreter, Global Glasgow, Glasgow

Clients: NHS, Strathclyde Police, Scottish Children's Report Administration, Paisley Social Work Department, Glasgow City Council,

- 90% short-term notice assignments,
- Advised clients on a few cultural related issues,
- Present at endoscopy surgery at Monklands Hospital, Airdrie, Scotland,
- Interpreted at enrolment meetings for new pupils at Bilingual Support Unit, Glasgow,

07.2011 - 12.2012 **Freelance interpreter, Alpha Interpreting and Translating, Edinburgh**
Interpreting at work capability interviews for compensation claims
Clients: Digby Brown Solicitors,

04.201 - 05.2011 **Freelance interpreter, Language Empire, Lancaster**
Interpreting at disability assessment appointments
Clients: Glasgow Disability Benefits Centre,

Qualifications

2008-2009 **MA, Classical and Contemporary Text (Acting)**
Royal Conservatoire of Scotland, Glasgow

1998-2001 **MA, Warsaw University**
American Studies Centre, Warsaw

1994-1997 **BA in Teaching English (with translating component)**
Wroclaw University, Poland

Professional Development

2011 **Introduction to Court Interpreting**
Global Glasgow, Glasgow

2004 **Translator**
Film Magazine, Warsaw

2004 **Interpreter**
New New Yorkers Festival, Warsaw

2002 **Translator**
Newsweek Poland, Warsaw

2000 **Translator**
Showbiz Info, Wizja TV

Languages

Polish – native
English – nearly native
German – pre-intermediate
French – basic
Russian – basic

Skills

organizational skills
management skills
improvisation skills
teaching skills

Interests

theatre
film
volleyball
travelling
numerology
